

# VOLVO

PRODUKT	AVD.	GRUPP	NR	DATUM
PRODUCT	SECTION	GROUP	NO.	DATE
ERZEUGNIS	ABT.	GRUPPE	NR.	DATUM
PRODUIT	SECTION	GROUPE	NO.	DATE
P	8	88	51	Juni 90

Monteringsanvisning

Einbauanleitung

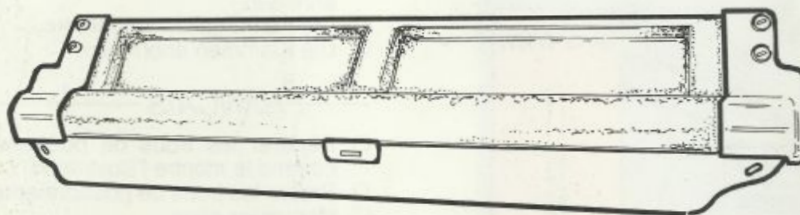
Installation instructions

Notice de montage

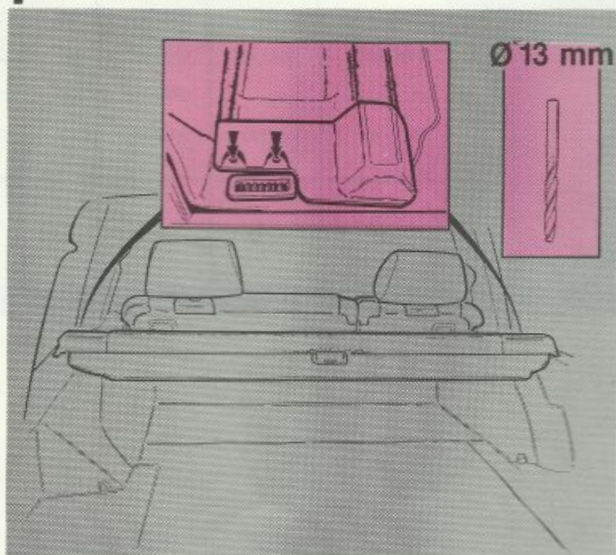
HATTHYLLA/INSYNINGSSKYDD  
HAT SHELF/LUGGAGE COVER  
HUTABLAGE/EINSICHTSCHUTZ  
PLAGE ARRIERE/TENDELET  
HATTUHYLLY/NÄKÖSUOJA  
MENSOLA DEL LUNOTTO/PROTEZIONE DALLA  
LUCE ESTERNA

HATTH/DA81

VOLVO 740/760  
940/960



# 1



## SVENSKA

- Lägg hatthyllan på plats och centrera den.
- Kontrollera att avståndet mellan hatthylla och D-stolpar är lika på båda sidor.
- Märk ut hålen.
- Ta bort hatthyllan.
- Borra hålen.

## ENGLISH

- Place the hat shelf in the car and center it.
- Check that the distance between shelf and D-pillar is the same on both sides.
- Mark the holes.
- Remove the hat shelf.
- Drill holes.

## DEUTSCH

- Die Hutablage auflegen und diese zentrieren.
- Prüfen, ob der Abstand zwischen Hutablage und D-Pfosten auf beiden Seiten gleich groß ist.
- Die Löcher anreißen.
- Die Hutablage wieder abnehmen.
- Die Bohrungen herstellen.

## FRANÇAIS

- Positionner et centrer la plage arrière.
- Vérifier la distance entre la plage arrière et les montants arrière qui doit être la même des deux côtés.
- Repérer les trous.
- Enlever la plage arrière.
- Percer les trous.

## SUOMI

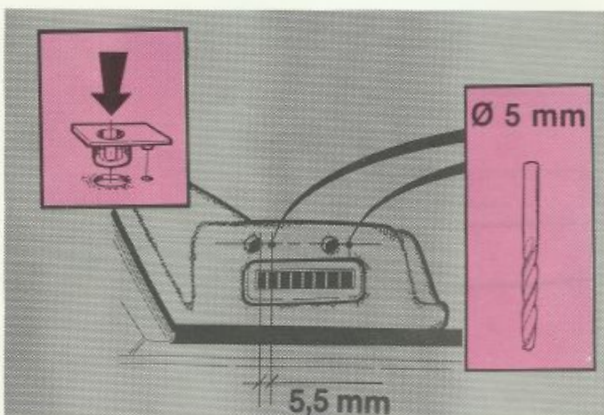
- Pane hattuhylly paikalleen ja keskiöi se.
- Varmistu että etäisyys hattuhyllyn ja D-pylväiden välillä on yhtä suuri kummallakin puolella.
- Merkitse reikien paikka.
- Ota hattuhylly pois.
- Poraa reiät.

## ITALIANO

- Sistemare in sede la mensola del lunotto e centrare.
- Controllare che la distanza tra la mensola e i montanti D sia uguale su entrambi i lati.
- Effettuare i riferimenti per i fori.
- Rimuovere la mensola del lunotto.
- Praticare i fori.

HATTH 1/DA81

# 2



## SVENSKA

- Märk ut styrhålen för klipsen enligt fig.
- Borra styrhålen.
- Sätt dit klipsen.

## ENGLISH

- Mark the positions of the lock pin holes as shown.
- Drill the holes.
- Install the plastic locks.

## DEUTSCH

- Die Führungslöcher für die Klemmen gem. Abbildung anreißen.
- Die Führungslöcher bohren.
- Die Klemmen anbringen.

## FRANÇAIS

- Repérer les trous de positionnement pour les clips comme le montre l'illustration.
- Percer les trous de positionnement.
- Monter les clips.

## SUOMI

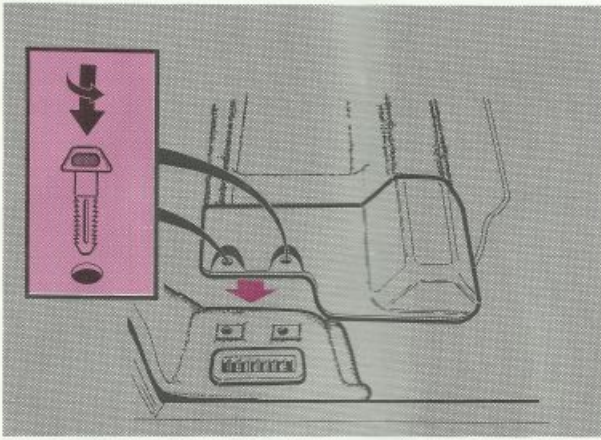
- Merkitse pidinten ohjainreiät kuten kuvassa.
- Poraa ohjainreiät.
- Pane pitimet paikalleen.

## ITALIANO

- Praticare il riferimento per i fori delle clips in base alla figura.
- Praticare i fori.
- Applicare le clips.

HATTH 2/DA81

# 3



## SVENSKA

- Tryck fast vridklipsen på hatthyllan.
- Sätt hatthyllan på plats, vridklipsen vrids ett kvarts varv för låsning.

## ENGLISH

- Fit the clips in the hat shelf.
- Install the hat shelf and lock it by turning the clips 1/4 of a turn.

## DEUTSCH

- Die Drehklemmen an der Hutablage andrücken.
- Die Hutablage auflegen und zur Befestigung d Drehklemmen mit 1/4 Windung drehen.

## FRANÇAIS

- Enfoncer les clips dans la plage arrière.
- Positionner la plage arrière, tourner les clips d'un quart de tour pour le verrouillage.

## SUOMI

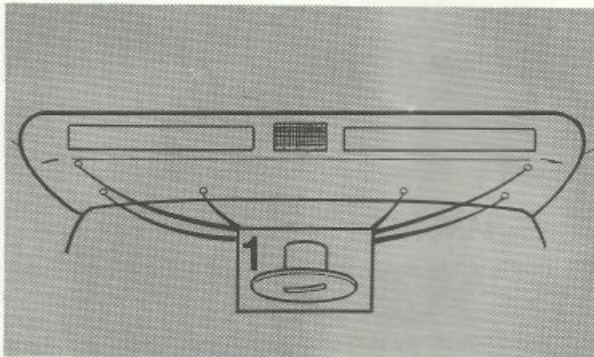
- Paina kiinni vääntöpidin hattuhyllyyn.
- Pane hattuhylly paikalleen, vääntöpidintä väännetään neljännes kierrosta jolloin se lukkiutuu.

## ITALIANO

- Applicare la clips sulla mensola del lunotto.
- Montare in sede la mesola del lunotto, la clips viene girata di un quarto di giro per essere bloccata.

HATTH 3/DA81

# 4



## SVENSKA

- Ta bort klipsen (1) och se till att panelen är lös i kanterna.

## ENGLISH

- Remove clips (1) and make sure the edge of the panel is loose.

## DEUTSCH

- Die Klemme (1) entfernen und darauf achten, daß die Verkleidung an den Kanten gelöst ist.

## FRANÇAIS

- Enlever le clips (1) et s'assurer que le panneau est dégagé dans les coins.

## SUOMI

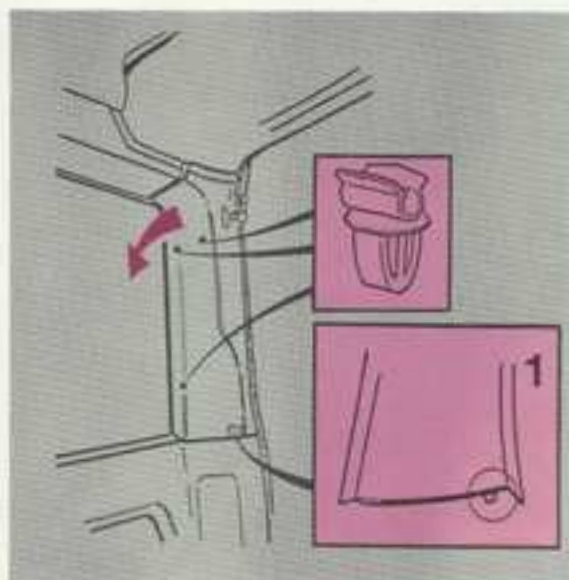
- Irrota pidin (1) ja varmista, että paneeli irtoaa reunoista.

## ITALIANO

- Rimuovere la clips (1) e verificare che il pannello è allentato sugli angoli.

HATTH 4/DA81

5



## SVENSKA

- Ta bort panelerna på D-stölparna, panelerna lossas i överkant och viks framåt.  
OBS! Var försiktig så att fiken (1) på panelens underkant ej skadas.

## ENGLISH

- Remove D-pillar panels. Loosen the top part first and fold the panel forwards.  
NOTE! Be careful not to break the lower panel tab (1).

## DEUTSCH

- Die Verkleidungen an den D-Pfosten entfernen, und zwar werden die Verkleidungen an der Oberkante gelöst und nach vorne gebogen.  
ACHTUNG! Vorsichtig, so daß die Lippe (1) auf der Unterkante der Verkleidung nicht beschädigt wird.

## FRANÇAIS

- Déposer les panneaux sur les montants arrière, les panneaux seront dégagés au bord supérieur et replier vers l'avant.  
ATTENTION! ne pas endommager la languette (1) sur le bord inférieur du panneau.

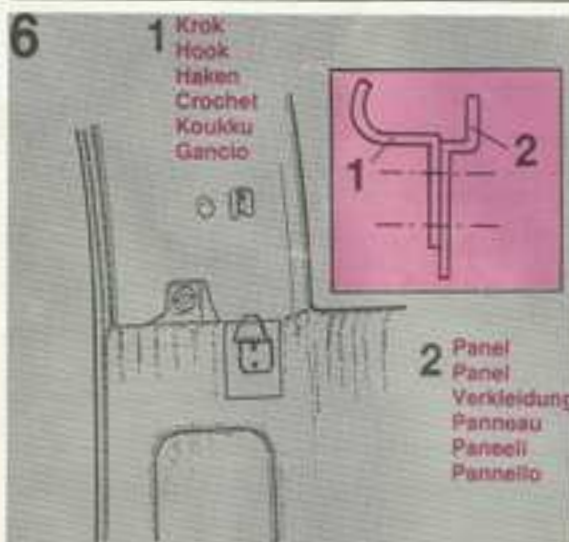
## SUOMI

- Irrota paneelit D-pylväistä. Ne irrotetaan yläreunasta ja taivutetaan eteenpäin.  
HUOM! Noudata varovaisuutta, niin ettei lovi (1) paneelin aläreunassa vioitu.

## ITALIANO

- Rimuovere i pannelli sui montanti D, i pannelli vanno allentati sull'angolo in alto e piegati in avanti.  
N.B. Fare attenzione a non danneggiare il lembo (1) sull'estremità in basso del pannello.

HATTH &amp; DAB!



## SVENSKA

- Dra gardinen bakåt mot D-stölparna.
- Placera låsbygeln i överkant på nedre panelen enligt bild, så att den passar mitt i det ovala hålet på gardinen.
- Märk ut hålens placering.  
OBS! På 740/760 1988- är det textilkädda paneler. För att underlätta märkning och håltagning så kan man sätta en bit tape där låsbygeln skall sitta. Använd en penna och märk ut hålens placering.

## ENGLISH

- Pull out the cover to the D-pillars.
- Position the hook on the side panel as shown and make sure it fits into the oval hole in the cover.
- Mark the holes.  
NOTE! 740/760 1988- models have fabric-covered panels. Marking of holes is easier if a piece of tape is fitted on the panel.

## DEUTSCH

- Die Abdeckung zu den D-Pfosten ziehen.

- Den Sicherungsbügel an der Oberkante der unteren Verkleidung gemäß Abbildung anbringen, so daß dieser mitten in das ovale Loch der Gardine paßt.
- Für das Loch anreißen.  
ACHTUNG! Bei den Modellen 740/760 vom Baujahr 1988- sind die Verkleidungen mit Stoff bezogen. Um das Anreißen und die Bohrung zu erleichtern, kann man ein Stück Klebeband anbringen, wo der Sicherungsbügel sitzen soll. Für die Lochmarkierung einen Stift benutzen.

## FRANÇAIS

- Tirer le tendelet vers l'arrière, contre les montants arrière.
- Placer l'étrier de verrouillage dans le bord supérieur sur le panneau inférieur, comme le montre l'illustration, pour qu'il s'adapte au trou ovale sur le tendelet.
- Repérer l'emplacement du trou.  
ATTENTION! sur les 740/760 à partir du modèle 1988, les panneaux sont recouverts de textile. Pour faciliter le repérage et le perçage, un morceau d'adhésif peut être collé là où doit être monté l'étrier de verrouillage. Utiliser un crayon pour repérer l'emplacement du trou.

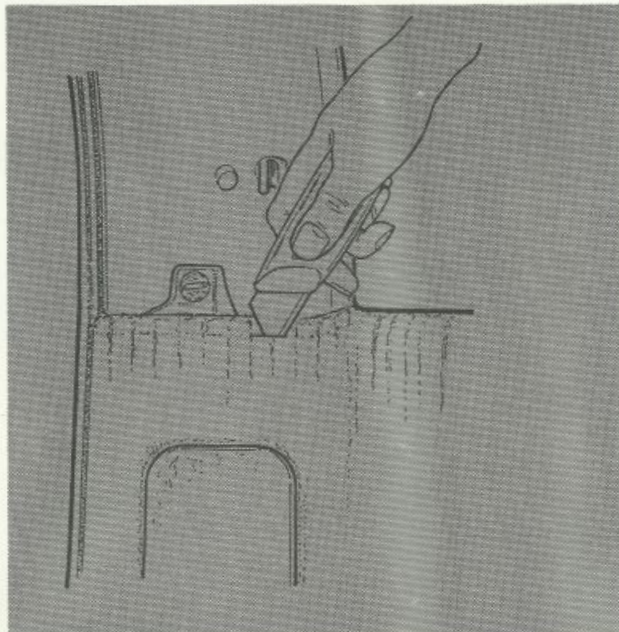
## SUOMI

- Vedä verhoa taaksepäin D-pylväisiin päin.
- Laita lukitussalpa alemman paneelin yläreunaan kuten kuvassa, niin että se sopii verhossa olevan soikean reiän keskelle.
- Merkitse reiän paikka.  
HUOM! Vuoden 1988- 740/760-mallien paneelit ovat kangaspäällyysteisiä. Merkitsemisen ja rei'ittämisen helpottamiseksi voidaan laittaa teippiä lukkosalvan paikan kohdalle. Käytä kynää ja merkitse reiän paikka.

## ITALIANO

- Tirare le tendine all'indietro verso i montanti D.
- Porre il fermo sull'estremità superiore del pannello in basso come illustrato dalla figura, in modo che questo coincida con il foro ovale della tendina.
- Segnare la posizione del foro.  
N.B. Sulle 740/760 1988 troviamo pannelli rivestiti in tessuto. Per semplificare le operazioni di foratura, si può porre un pezzo di nastro sul punto dove si deve trovare il fermo. Utilizzare una penna e segnare la posizione dove si deve trovare il foro.

HATTH &amp; DAB!



### SVENSKA

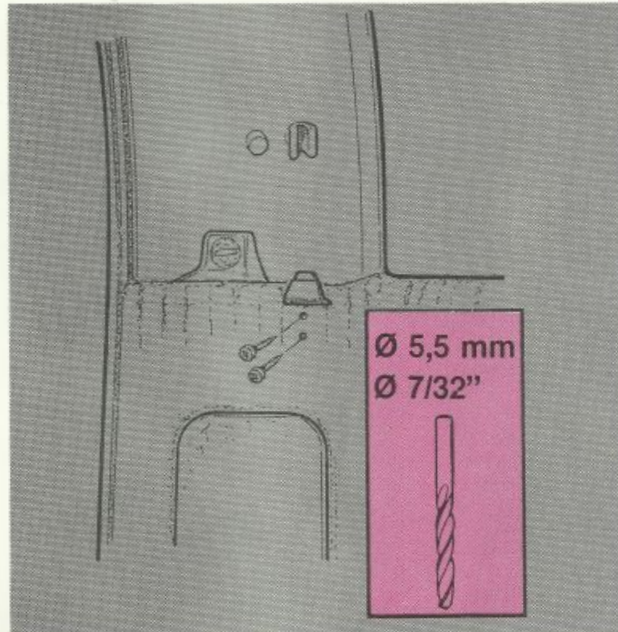
- Borra de två hålen för var och en av låsbyglarna i panelen.
- Märk ut var slitsen skall göras för bygeln.
- Borra 4-5 hål där slitsen skall vara, tag bort resterande material med kniv. Gör ev. jusreringar med fil.
- Skruva fast bygeln.

### ENGLISH

- Drill the two holes for the hook.
- Mark where the panel shall be slitted.
- Make the slit in the panel by drilling several small holes and smoothing the slit with a knife or a file.
- Install the hook.

### DEUTSCH

- Für jeden Sicherungsbügel ein Loch in die Verkleidung bohren.
- Für die Schlitzre anreißen.
- 4 - 5 Löcher für die Schlitzre bohren und das restliche Material mit einem Messer entfernen. Eventuell mit einer Feile säubern.
- Den Bügel anschrauben.



### FRANÇAIS

- Percer les deux trous pour chaque étrier de verrouillage, dans le panneau.
- Repérer la fente pour l'étrier.
- Percer 4 à 5 trous là où doit être la fente, enlever le reste de matériau avec un couteau. Eventuellement ajuster avec une lime.
- Visser l'étrier en place.

### SUOMI

- Poraa kaksi reikää paneeliin kumpaakin lukitussalpa varten.
- Merkitse paikka, mihin salvan lovi tulee tehdä.
- Poraa 4-5 reikää salvan kohdalle, poista jäljellä oleva materiaali puukolla. Tarkenna tarvittaessa viilaamalla.
- Kiinnitä salpa ruuveilla.

### ITALIANO

- Praticare i due fori per ognuno dei fermi sul pannello.
- Segnare il punto dove si deve trovare il fermo.
- Praticare 4-5 fori, rimuovere eventuale materiale con un coltellino. Limare eventuali irregolarità.
- Fissare con le viti il fermo.

HATTH 7/DA81

### SVENSKA

- Ta bort eventuella borrspånar.
- Dra ut gardinen och se till att den löper lätt.
- Haka på gardinen på byglarna.
- Insyn skall nu ej kunna ske vid bak- och sidorutorna.
- Sätt tillbaka panelerna.

### ENGLISH

- Remove all drill chips etc.
- Pull out the luggage cover and make sure it runs smoothly.
- Hook the cover on the hooks.
- The luggage compartment shall now be completely covered.

### DEUTSCH

- Reinstall the panels.
- Eventuelle Bohrspäne entfernen.
- Die Gardine herausziehen und prüfen, ob diese leichtgängig ist.
- Die Gardine in den Bügeln einhaken.

- Nun sind Heck- und Seitenscheiben vor Einsicht geschützt.
- Die Verkleidungen wieder anbringen.

### FRANÇAIS

- Enlever les copeaux éventuels de perçage.
- Tirer le tendelet et vérifier qu'il se déroule facilement.
- Accrocher le tendelet sur les étriers.
- Le tendelet doit protéger de façon à ne pas voir ni par les vitres latérales ni par la vitre arrière.
- Remettre les panneaux en place.

### SUOMI

- Poista mahdolliset porauslastut.
- Vedä verho ulos ja varmistu että se liikkuu kevyesti.
- Kiinnit' verhot kiinnikkeisiin.
- Taka- ja sivulaseista ei nyt voi nähdä sisään.
- Laita panelit takaisin paikalleen.

### ITALIANO

- Rimuovere eventuale polvere provocata dalla foratura.
- Tirare la tendina e controllare che funzioni bene.
- Agganciare la tendina sui fermi.
- I lati e il lunotto sono protetti dalla luce esterna.
- Rimontare i pannelli.

HATTH 8/DA81